

30 普段使い
ふだんづか

日常生活で使うものを指します。アクセサリや洋服などについて使うことが多いです。

This refers to things used in daily life. It is often used to refer to accessories and/or clothes.

指日常生活中可以使用的东西。多指首饰、衣服这些。

평소에 사용하는 것을 가리킵니다. 악세서리나 옷에 관해서 말할 때 쓰이는 경우가 많습니다.

SAMMY

Unit 4

■ 店員や医者などの会話 てんいん いしや

Conversations with a shop attendant and/or doctor
与店员和医生等的对话
가게 직원이나 의사 등과의 회화

店員や医者などの特徴的な目的に応じた社会的な会話を練習します。

それぞれの場面でよく使われる表現に慣れておくことです。

Here you will practice conversations in social contexts in line with various purposes, such as with a shop attendant or doctor. It's helpful to get used to expressions frequently used in each scenario.

本单元将练习如何与店员或医生等进行有目的性的社会性对话。提前熟悉一下在各种情境中常用的表达方式会比较方便。

가게 직원이나 의사와의 회화 등 다양한 목적에 맞는 사회적인 회화를 연습합니다. 각각의 상황에서 자주 쓰이는 표현에 적응해 두면 편합니다.

◎ 短縮形 Contracted form 簡略形式 / 단축형	省エネ、イメチェン、サブスク しょう
◎ 前置き表現 Prefatory expressions 前置用語 / 서론, 쿠션어	すみません、あのー
◎ 依頼の表現 Request 请求的表达方式 / 의뢰 표현	～たいんですけど、～をお願いしますか、 ～てもらえますか ねが
◎ 婉曲的な断りの表現 Indirect refusal 婉拒的表达方式 / 완곡한 거절 표현	～でして、～はちょっと、またにします
◎ 不動産の語彙 Vocabulary for real estate 房地产相关用语 / 부동산 어휘	物件、間取り、日当たり、1DK、 ぶつけん まと ひあ 北向き、築年数 きたむ ちくねんすう

1 (病院の初診受付で)

- A : すみません。こちらの病院は初めてなんです。
 B : 初診の方ですね。それではこちらの受付票にご記入頂き、健康保険証と一緒に
 お持ちください。
 A : はい。
 B : それから、こちらはわかる範囲で結構ですので、症状をお書き頂けますか。

2 (病院で)

- A : どうされましたか？
 B : 最近何だか疲れ気味で、よく頭が痛くなるんです。
 A : そうですか…。今日は熱がありますか？
 B : いや、36度で平熱です。でも何だかだるくてボーッとして。

3 (病院で、診察後)

- A : こちらのファイルを会計窓口にご提出ください。
 B : はい。ところで、こちらの病院は薬は出るんですか？
 A : すみません。当院はすべて院外薬局でお薬をお渡ししています。
 B : そうなんですかね。分かりました。

4 (コンビニで or 宅配センターで)

- A : あのー、この荷物送りたいんですけど…。
 B : はい。では、この送り状にご記入をお願いします。
 A : あのー、これ、ワレモノ^①なんです。
 B : はい。では、ワレモノのところに丸を付けてください。

5 (宅配を受け取る)

- A : 高田さん、書留です。ここに認め^②をお願いします。
 B : えーと、今ハンコ持ってないんですけど、サインでもいいですか？
 A : ええ、結構です。(サインをする)
 B : はい。お世話様でした。

1 (The first time at a reception desk of a hospital)

- A : Excuse me. It's my first time to come to this hospital.
 B : It's your first time here, right? In that case, please fill in the registration form here and bring it back up with your health insurance card.
 A : OK.
 B : Also, here, would you write as much as you can about your symptoms?

(在医院的初诊接待处)

- A : 不好意思，我是第一次来这家医院。
 B : 是初诊啊。那请您填一下这边的登记表，然后和您的医保卡一起拿过来。
 A : 好的。
 B : 然后，这边这个把能填的填一下就行，能把您的症状填一下吗？

(병원 초진 접수중)

- A : 저기요. 이 병원에 처음 왔는데요.
 B : 초진이시네요. 그럼 여기 접수표에 기입하시고 건강보험증이란 게 같이 가지고 계세요.
 A : 네.
 B : 그리고 알고 계신 것만 쓰셔도 되니까 증상도 기입해 주시겠어요?

2 (At a hospital)

- A : What are you here for?
 B : Recently I feel fatigued somehow and I often get a headache.
 A : I see... Do you have a temperature today?
 B : No, it's 36 °C, so an average temperature. But I feel sluggish and am zoned out.

(在医院)

- A : 是哪里不舒服呀？
 B : 最近不知道为什么总感觉很疲惫，还经常会有头疼。
 A : 这样啊……今天有发烧吗？
 B : 没有，是36度正常体温，但是总感觉提不起劲有点恍惚。

(병원에서)

- A : 어디가 안 좋으세요?
 B : 요즘에 이유 없이 몸도 피로하고 두통도 자주 생겨서요.
 A : 그러시군요. 열은 있으시지요?
 B : 아뇨, 36도예요. 근데 몸이 나른해서 쳐지더라고요.

3 (At a hospital, after the medical examination)

- A : Please take this file and submit it to the cashier.
 B : Yes. By the way, can I receive medications at this hospital?
 A : I am sorry. All medications are provided at pharmacies outside the hospital.
 B : I see. I understand.

(在医院看诊后)

- A : 请把把这个文件交到结算窗口。
 B : 好的。对了，这家医院能拿药吗？
 A : 抱歉，我们医院都是在外面的药店配药的。
 B : 这样啊，我知道了。

(병원에서, 진료 후)

- A : 이 파일을 수납창구에 제출해 주세요.
 B : 네. 그런데 여기 병원에서 약도 지어 주시나요?
 A : 아뇨, 저희 병원은 전부 원외 약국에서 지어 드리고 있어요.
 B : 그렇군요. 알겠습니다.

4 (At a convenience store or home delivery center)

- A : Um, I would like to send this package.
 B : Sure. Then, please fill in this shipping label.
 A : Um...this is breakable.
 B : OK. In that case, place a circle where it says breakable.

(在便利店 or 快递站)

- A : 那个，我想寄一下这个包裹……
 B : 好的。那，请您填一下这个寄件单。
 A : 那个，我这个是易碎品。
 B : 好的，那请您在易碎品那里圈一下。

(편의점 또는 택배집하장에서)

- A : 저기요. 이 물건을 보내고 싶은데요.
 B : 네. 그럼 이 송장에 기입해주세요.
 A : 저기... 이 게 깨지는 물건인데요.
 B : 네. 그럼 '취급주의'에 동그라미 쳐주세요.

5 (Receiving a delivered package)

- A : Ms. Takada, some registered mail for you. Please acknowledge receipt here.
 B : Well...I don't have a seal with me but would it be OK to sign for it?
 A : Sure, that is OK. (Signs the slip)
 B : Here you go. Thank you.

(接收快递)

- A : 高田女士，您的挂号信。请您在这里确认签收一下。
 B : 呃……我现在没拿印章，签名可以吗？
 A : 嗯嗯，可以的。(签名)
 B : 好的，谢谢您。

(택배를 수령하다)

- A : 다카다 씨, 등기입니다.
 B : 아... 지금 도장이 없어서 그런데 싸인도 가능한가요?
 A : 네, 됩니다. (싸인을 한다)
 B : 네. 고맙습니다.

6 (タクシーで)

- A : そこを左折すると、突き当たりに銀行があるので、そこで停めてください。
 B : お客様、左折できませんよ、ここは一方通行ですから。
 A : え～、じゃ、ここでいいから停めてください。
 B : はい、わかりました。

7 (レストランに電話)

- A : もしもし、今夜8時に予約してある、田中ですが。
 B : はい、田中様ですね。3名様で伺っております。
 A : それか、もう1人増えちゃったんですけど、大丈夫ですか？
 B : ただいま確認いたしますので、少々お待ちください。

8 (駅で、電車が遅延)

- A : すみません、渋谷まで行きたいんですけど…
 B : 渋谷ですね。じゃ、この電車で新橋まで行って、そこで地下鉄に乗り換えてください。
 A : はい、新橋で乗り換えですね。
 B : ええ、そうです。それからこの振替切符³を渋谷で駅員に渡してください。

9 (駅で、電車が遅延)

- A : すみません、遅延証明書⁴もらいたいんですけど。
 B : あちらの改札口付近で、係の者が配布しております。
 A : あっちですね。わかりました。
 B : ご迷惑をおかけして申し訳ありません。

10 (マッサージ店で)

- A : すみません、今からマッサージお願いできますか？
 B : はい。どちらのコースメニューになさいますか？
 A : 全身もみほぐしコース、30分でお願いします。
 B : はい、かしこまりました。当店のクーポンはお持ちですか？

6 (In a taxi)

- A : If you turn left there, there is a bank at the end of the street, so please stop there.
 B : Miss, I cannot turn left here. It is a one way street.
 A : Oh, then this is good, please stop here.
 B : Yes, certainly.

7 (Calling a restaurant)

- A : Hello, this is Tanaka, I have a reservation at 8 tonight.
 B : Yes, Mr. Tanaka, right? We have a reservation for 3 people.
 A : Actually, there is going to be one more person, will that be OK?
 B : I will check right away, please hold for a moment.

8 (At a station, the train is delayed)

- A : Excuse me, I would like to go to Shibuya...
 B : Shibuya, right? Then take this train to Shimbashi and transfer to the subway there.
 A : OK, transfer at Shimbashi, right?
 B : Yes, that's right. Also give this transfer ticket to a station attendant in Shibuya.

9 (At a station, the train is delayed)

- A : Excuse me, I'd like to obtain a delayed certificate.
 B : The person in charge is distributing them near the ticket gate over there.
 A : Over there. I see.
 B : We are sorry for the inconvenience.

10 (At a massage shop)

- A : Excuse me, but can I get in now for massage?
 B : Yes. Which course would you like to go for?
 A : A whole body massage course, for 30 minutes please.
 B : Yes, certainly. Do you have a coupon for our shop?

(在出租车上)

- A : 那边左转开到底有家银行，麻烦停在那边。
 B : 客人，这里不能左转。这里是单行道。
 A : 诶……那麻烦停在这里就行了。
 B : 好的，明白了。

(给餐厅打电话)

- A : 你好，我是预约了今天晚上8点的田中。
 B : 好的，田中先生是吗。这边登记的是3位客人。
 A : 就是这个人，又多了一个人，可以吗？
 B : 我现在帮您确认一下，请稍等。

(在车站，电车延迟了)

- A : 不好意思，我想去涩谷。
 B : 涩谷啊，那，您先坐这趟电车去新桥，然后换乘地铁。
 A : 好的，是新桥换乘对吧。
 B : 对，是的。还有，您把这个换乘票给涩谷的车站工作人员。

(在车站，电车延迟了)

- A : 不好意思，我想拿一下延迟证明书。
 B : 那边的闸机口附近，有工作人员在发。
 A : 那边是吧，知道了。
 B : 真的很抱歉，给您添麻烦了。

(在按摩店里)

- A : 不好意思，现在可以按摩吗？
 B : 可以的。您需要哪个套餐呢？
 A : 麻烦要全身推拿的套餐，30分钟的。
 B : 好的，明白了。您有我们店的优惠券吗？

(タクシー에서)

- A : 저기에서 좌회전 하시면 막다른 길 끝에 은행이 있는데 거기에서 세워주세요.
 B : 손님, 여기는 좌회전이 안 돼요. 일방통행이거든요.
 A : 그래요...? 그럼 여기에서 세워주세요.
 B : 네, 알겠습니다.

(레스토랑에 전화)

- A : 여보세요, 오늘 밤 8시에 예약한 다 나가라고 하는데요.
 B : 네, 다나카님. 세 분이시죠?
 A : 그런데 저희가 한 명이 늘어날 것 같은데 괜찮을까요?
 B : 확인 도와드리겠습니다. 잠시만 기다려 주세요.

(역에서 전차가 지연)

- A : 저기요. 시부야까지 가려고 하는데요...
 B : 시부야네요. 그럼 이 전차로 신바시까지 가서 거기에서 지하철로 환승하세요.
 A : 네, 신바시에서 환승 맞죠?
 B : 네. 그리고 이 대체 수송 티켓을 시부야 역무원에게 내면 됩니다.

(역에서, 전차가 지연)

- A : 저기요. 지연증명서를 받으려 왔는데요.
 B : 저쪽에 개찰구 부근에서 역무원이 배부중입니다.
 A : 저쪽이죠? 알겠습니다.
 B : 불편을 드려서 죄송합니다.

(마사지 가게에서)

- A : 실례합니다. 지금 바로 받을 수 있을까요?
 B : 네. 코스는 어느 걸로 하시겠어요?
 A : 전신 코스 30분으로 할게요.
 B : 네, 알겠습니다. 저희 가게 쿠폰 있으신가요?

注 解説

explanation 解説 해설

① フレモノ

ガラスや陶器などの壊れやすい物のことです。

This refers to breakable objects, such as glasses or ceramics.

指玻璃、瓷器等容易损坏的东西。

유리나 도자기 등 깨지기 쉬운 물건을 말합니다.

② 認め

認めた印として押すハンコのこと、名字だけのものが一般的です。宅配便の受け取りや、書類上の手続きなどに多く使われます。

This refers to stamping a seal as recognition of receipt, and it is usually the family name only. It is frequently used to accept delivered goods or for procedures with documents, etc.

指代表确认签收的印章，一般只刻有姓氏。多用于签收快递、办理书面手续等。

확인된 도장이라는 뜻으로 일반적으로 성씨만 있습니다. 택배수령, 서류상 절차확인 때 자주 씁니다.

③ 振替切符

「輸送振替切符」の略語です。電車やバスが事故などで遅れたり止まったりしたときに、替わりの交通機関が利用できるように乗客に配付される乗車券のことです。その日に限り有効です。

This is an abbreviation of “輸送振替切符,” or “transportation transfer ticket.” It is a boarding ticket distributed to passengers so they can use alternative transportation when a train or bus is delayed or stopped due to an accident, etc. It is valid for that day only.

是“輸送振替切符(換乘票)”の略称。指在电车或公交车因事故等发生延迟或停运时，为方便乘客换乘其他交通工具而分发的车票。仅限当日有效。

“輸送振替切符”의 줄임말입니다. 전차나 버스가 사고등으로 인해 지연되거나 운행중지 했을 때, 대체 교통기관을 이용할 수 있도록 승객들에게 배부하는 승차권을 말합니다. 당일만 유효합니다.

④ 遅延証明書

電車やバスが遅れたときに、運行会社が遅れを証明する目的で発行する証明書のことで

This is a certificate issued by the operator to certify that there is a delay with trains or buses.

电车、公交车延迟时，交通公司会开证明延迟的证明书。

전차나 버스가 지연됐을 때, 지연된 것을 운행회사가 증명하는 목적으로 발행하는 증명서입니다.

⑤ 進物

人にあげる品物、贈り物(プレゼント)のことです。

This refers to goods or a present for someone.

指要送给别人的东西，礼物。

선물을 말하며 격식을 차린 표현입니다.

⑥ 熨斗紙

フォーマルなお祝いの贈り物につける紙のことです。紙にはのし(飾り)と水引(ひも)が印刷されています。

This is a paper affixed on a present for formal celebration. The “のし(decoration)” and “水引(cord)” are printed on the paper.

包装正式送人的礼品时所用的纸。纸上印有熨斗(装饰)和水引(绳结)。

격식을 차리는 선물에 붙이는 종이입니다. 종이에 는 장식과 끈이 인쇄되어 있습니다.

⑦ サービスカウンター

スーパーやデパートなどにある、お客様への様々なサポートをするコーナーのことです。

This counter provide various customer services, and is often located in supermarkets and/or department stores.

超市或商场等处设有的、专门为客人提供各种服务的区域。

슈퍼, 백화점 등에 있는 고객을 도와주는 코너를 말합니다.

⑧ バリアフリー

邪魔をするものがない、あるいは、それを取り除くことを表します。車椅子などでも動きやすい建物などによく使います。

This means that there are no obstacles, or the act of removing obstacles. It is used for buildings which are, for example, wheel-chair friendly.

指没有或者除去了碍事的东西。多用于方便轮椅等行动的建筑物。

방해하는 것이 없거나 제거했음을 나타냅니다. 휠체어가 다니기 쉬운 건물등에 자주 씁니다.

⑨ ユニバーサル・デザイン

誰もが利用しやすく、わかりやすいようにデザインされたもののことです。

This refers to a design which is easy to use and easy to understand for anyone.

指设计成方便所有人使用的、易懂的东西。

누구나 이용 가능할 수 있게 디자인 되었다는 말입니다.

⑩ 省エネ

「省エネルギー」の略語です。エネルギーを節約することです。

This is an abbreviation of “省エネルギー(energy conservation).” It means to conserve energy.

是“省エネルギー(节能)”的略称。即节约能源。

“省エネルギー”의 줄임말입니다. 에너지를 절약을 말합니다.

⑪ イメチェン

「イメージチェンジ」の略語です。髪型を変えたり、いつもと違う服を着たりして、今までは違うということです。

This is an abbreviation of “イメージチェンジ(image change).” It means that a person changes his/her hairdo or wears different clothes than usual, creating a different image.

是“イメージチェンジ(改变形象)”的略称，即换发型，穿和平时不同的衣服，变得和之前不一样的意思。

“イメージチェンジ”의 줄임말입니다. 헤어 스타일이나 옷을 지금까지와 다르게 바꾸는 것을 말합니다.

⑫ 満期

保険や定期貯金などで、あらかじめ決められた期限が来たことです。

This refers to reaching the date of maturity for insurance or fixed deposits, which was set up ahead of time.

指保险或者定期存款等到了原先定好的期限。

보험이나 정기예금의 정해진 날짜가 왔다는 말입니다.

⑬ 届け出印

銀行などに登録したハンコのことです。口座を作るときや預金の引き出しのときに必要です。

This is a seal registered with bank, etc. It is needed to create a bank account or withdraw deposits.

即在银行等地方登记的印章。在开户的时候或者取存款的时候需要用到。

은행에 등록한 도장을 가리킵니다. 통장을 개설할 때, 돈을 인출할 때 필요합니다.